

Översättning av idiom

Namn: ____

Klass: ____

Datum: ____

Stadie: Åk. 7 - 9

Ämne: Engelska

Tema: Idiom och deras betydelse

Ordkollen

Orden i listan nedan är bra att känna till i ämnet, och särskilt bra att känna till för att lyckas väl med arbetsbladet.

Ämnesbegrepp	Förklaring	Synonymer
Idiom	Ett uttryck vars betydelse inte går att förstå av orden i sig.	Uttryck, talesätt
Översättning	Att omvandla text eller tal från ett språk till ett annat.	Tolkning, transformering
Kontext	Sammanhanget där ett ord eller uttryck används.	Omständighet, situation
Betydelse	Den mening eller definition som något har.	Mening, innehåll
Språkbruk	Hur ett språk används i olika situationer.	Användning, språkstilar

Översätt följande idiom

1. **Bite the bullet** - Vad betyder detta idiom?

Skriv din översättning och förklaring här:

2. **Break the ice** - Vad betyder detta idiom?

Skriv din översättning och förklaring här:

3. **Hit the nail on the head** - Vad betyder detta idiom?

Skriv din översättning och förklaring här:

4. **Kick the bucket** – Vad betyder detta idiom?

Skriv din översättning och förklaring här:

Flervalsfrågor

Välj den rätta översättningen för varje idiom. Skriv bokstaven för det rätta alternativet.

5. **Let the cat out of the bag**

- a) Förlora kontrollen
- b) Avslöja en hemlighet
- c) Vara tyst

6. **Under the weather**

- a) Orolig
- b) Inte må bra
- c) Under en regnig dag

7. **Burn the midnight oil**

- a) Sova tidigt
- b) Arbeta sent på natten
- c) Vara lat

Sanna eller falska påståenden

Skriv "S" för sant eller "F" för falskt.

8. **Idiom har alltid en direkt och bokstavlig översättning.**

9. **Översättning är viktigt för att förstå idiom.**

-
10. Kontexten påverkar betydelsen av ett idiom.
-

Komplettera texten

Fyll i luckorna med rätt ord från Ordkollen. Använd varje ord en gång.

11. Ett *är ett uttryck som inte alltid kan förstås av dess* .
-
-

12. När man översätter ett idiom måste man tänka på *för att få rätt* .
-
-

Kortessä frågor

Svara med några meningar.

13. Beskriv varför det är viktigt att förstå idiom i ett annat språk.
-
-
-

14. Ge exempel på ett idiom på svenska och dess engelska översättning.
-
-
-

15. Diskutera hur kulturella skillnader kan påverka betydelsen av idiom.
-
-
-

Sammanfattning

Sammanfatta vad du har lärt dig om idiom och deras översättning i detta arbetsblad.

Tags: [Arbetsblad](#)